

## INFORMATIONS PRATIQUES

### INSCRIPTION AU CONGRÈS :

Inscriptions en ligne sur le site du CRINI  
[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)

### RENSEIGNEMENTS :

Secrétariat Recherche CRINI  
[recherche.flce@univ-nantes.fr](mailto:recherche.flce@univ-nantes.fr)  
Tél. : +33 (0) 2 40 14 13 90

### SE RENDRE À LA FACULTÉ DES LANGUES ET CULTURES ÉTRANGÈRES :

Chemin la Censive du Tertre  
BP 81227  
44312 NANTES Cedex 3  
Standard - Accueil : 02 40 14 12 99  
Retrouvez les plans d'accès à la FLCE en ligne sur les sites du CRINI et de la FLCE.

- En tramway : ligne 2, arrêt «École Centrale Audencia»
- En voiture : Du périphérique ou de l'A11, sortie « Porte de Gesvres » (en provenance de Paris) ou « Porte de la Chapelle » (en provenance de Bordeaux), au rond-point, direction « Université », après croisement de la ligne de tramway, au feu, à gauche.

### SE RENDRE AU PÔLE ÉTUDIANT :

Chemin de la Censive du Tertre  
BP 41214 / 44312 NANTES cedex 3  
Tél. 02 72 64 04 40

### PARTENAIRES :

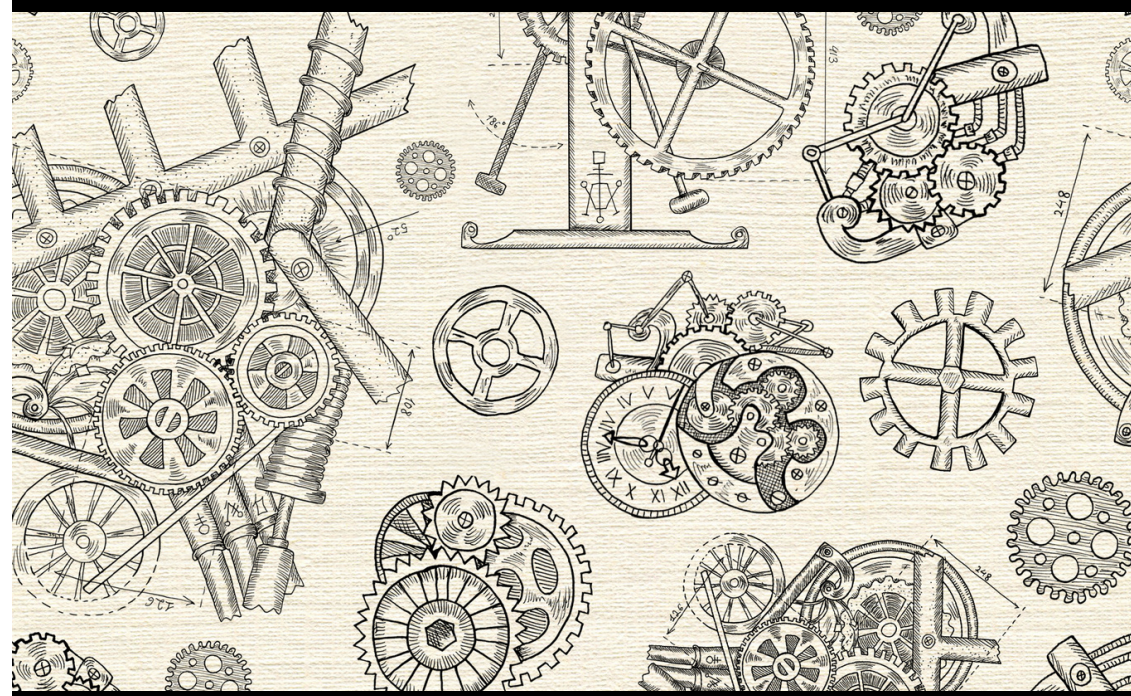


Le 50<sup>e</sup> Congrès de l'AGES s'oriente vers une démarche éco-responsable avec le soutien du Réseau Eco-EVEnement. Le Réseau Eco-EVEnement accompagne depuis 2013 les manifestations de la métropole nantaise à faire le pas vers une société bas carbone, corrélée en toute intelligence à son environnement.

# 50<sup>e</sup> CONGRÈS DE L'AGES

(ASSOCIATION DES GERMANISTES DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR)

# MACHINES MASCHINEN



### ENTRÉE GRATUITE SUR INSCRIPTION

[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)  
[recherche.flce@univ-nantes.fr](mailto:recherche.flce@univ-nantes.fr)  
Tél. : +33 (0) 2 40 14 13 90

**8-10 JUN 2017**

Faculté des Langues  
et Cultures étrangères (FLCE)  
Pôle étudiant  
Université de Nantes

[www.crimi.univ-nantes.fr](http://www.crimi.univ-nantes.fr)



UNIVERSITÉ DE NANTES  
FACULTÉ DES LANGUES  
ET CULTURES ÉTRANGÈRES

ages  
Association des Germanistes  
de l'Enseignement Supérieur

CRINI  
Centre de Recherche sur les  
Identités Nationales et Inter-culturelles

## QU'EST-CE QUE L'AGES ?

Forte de ses 370 membres, l'Association des Germanistes de l'Enseignement Supérieur (AGES) regroupe les enseignants du supérieur et les chercheurs en études germaniques exerçant ou ayant exercé en France. Fondée en 1967, elle a notamment été présidée et vice-présidée depuis par deux universitaires nantais. L'AGES fédère les différents acteurs de la discipline germanique (civilisationnistes, littéraires, philosophes, linguistes) répartis sur l'ensemble du territoire et au-delà : les trois rencontres annuelles qu'elle organise en octobre, avril et mai servent de plate-forme d'échanges scientifiques, pédagogiques et professionnels. Le congrès de l'AGES a lieu lors de la troisième de ces manifestations annuelles. Le congrès marque aussi l'année scientifique des germanistes. Lancé par une Université à qui l'assemblée générale a confié cette tâche, un appel à contributions invite les membres de l'association à croiser leurs réflexions autour d'un thème fédérateur lors de panels réunissant chercheurs français et étrangers, aguerris ou débutants, le tout dans un esprit d'ouverture transdisciplinaire.

## LE 50<sup>E</sup> CONGRÈS DE L'AGES À L'UNIVERSITÉ DE NANTES

L'Université de Nantes, où les germanistes se répartissent entre les filières LEA et LLCEr au sein de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères, a l'honneur d'avoir été choisie pour organiser ce congrès, qui sera également l'occasion de célébrer l'événement majeur que sont les 50 ans de la fondation de l'AGES. C'est la deuxième fois que l'Université de Nantes est organisatrice d'un tel congrès : en 1970, le congrès de l'AGES portait à l'époque sur « l'enseignement de la civilisation dans les études supérieures d'allemand ». Pour 2017, la thématique choisie a été inspirée par le patrimoine culturel de la ville de Nantes. Elle s'intitule « Machines / Maschinen ». Les germanistes de l'enseignement supérieur sont invités à explorer cet objet notion à travers tout le spectre de la discipline : de la linguistique (impact du numérique sur la langue, modélisation machinale de la grammaire), à l'histoire et à la civilisation (industrialisation, luddisme, nouvelles technologies dans l'Allemagne contemporaine), en passant par l'histoire des idées (l'homme-machine, la machine comme source d'émancipation ou d'aliénation), les arts et la littérature (cyborg et science-fiction, littérature assistée par ordinateur, les représentations littéraires des machines). Innovante sur le plan de la discipline germanique, cette thématique des machines permet également de jeter un pont en direction de l'histoire de la ville de Nantes : de l'héritage culturel d'une figure comme celle de Jules Verne à la réhabilitation et aux évolutions récentes du passé industriel de la ville, notamment sur l'île de Nantes (la grue jaune, le hangar à bananes), de la politique culturelle dynamique (les Machines de l'Île, le Lieu Unique) au tout récent label « métropole french tech » en pensant aussi aux « robotic days » de la « Nantes digital week » ou aux développements tout récents de Stereolux sur l'intelligence artificielle.

## PARMI LES MOMENTS FORTS DE L'AGES

- **La venue de M. Meyer-Landrut, ambassadeur d'Allemagne en France** qui nous fait l'honneur d'inaugurer la rencontre.  
[Jeudi 8 juin, 13H30 - FLCE, Amphi. 405 \(rdc\)](#)
- **La conférence d'ouverture du congrès par Patricia Oster-Stierle, présidente de l'Université franco-allemande (UFA) :**  
*Jenseits von Paul Valérys Conquête méthodique. Die deutsch-französische Hochschule als Motor des wissenschaftlichen Austausches zwischen Deutschland und Frankreich*  
[Jeudi 8 juin, 14H45-15H15 - FLCE, Amphi. 405 \(rdc\)](#)
- **La conférence de Nine Miedema, présidente de la Gesellschaft für Hochschulgermanistik im Deutschen Germanistenverband :**  
*Panorama de la germanistique en Europe*  
[Samedi 10 juin, 9H45-10H45 - Pôle étudiant, campus Tertre, Université de Nantes](#)
- **Une « table ronde témoins » animée par Marielle Silhouette (présidente de l'AGES) et Valérie Dubsloff (représentante de l'association franco-allemande des doctorants GIRAF-IFFD)**  
Elle permettra de dérouler, grâce aux témoignages de Dominique Bourel, d'Hervé Quintin et de Françoise Lartillot, les temps forts de la germanistique en France à l'occasion de ce 50<sup>e</sup> anniversaire de l'AGES.  
[Samedi 10 juin, 10h45 -12h15 - Pôle étudiant, campus Tertre, Université de Nantes](#)
- **Une conférence-performance « grand-public » sur le théâtre des machines sera donnée au Lieu Unique par le metteur en scène Stefan Kaegi, membre du collectif berlinois Rimini Protokoll, connu pour ses créations participatives d'une grande complexité technique :**  
**On decontextualized performers and remote controlled audiences**  
How to stage living ready-mades and transplant experts onto stages as well as into the grey zone between reality and fiction, using documentary material and theatrical interventions? Stefan Kaegi will show and comment short videos on recent productions of the german theatre label Rimini Protokoll with kazakh oil-drillers, 50 remote controlled spectators, 100 statistically chosen Berliners as well as indian call centre operators and international weapon dealers.  
*Cette conférence est organisée en partenariat avec la Fabrique des Idées Européennes - Alliance Europa.*  
[Jeudi 8 juin, 19H - Lieu Unique](#)
- **Visite du quartier de la création et des machines de l'île** pour clôturer le 50<sup>e</sup> congrès de l'AGES.  
[Samedi 10 juin, 15H-16H, Parc des Chantiers, Boulevard Léon-Bureau](#)

## Atelier 2 : Outils numériques et linguistiques

Modérateurs : **Hervé Quintin / Séverine Adam** (FR)

**Eva Schaeffer-Lacroix**, Université Paris-Sorbonne - ESPE de Paris / **Thierry Grass**, Université de

Strasbourg / **Gilbert Magnus**, Université Lille 3 :

*Usages variés de l'outil d'exploration de corpus TXM dans le contexte de l'allemand*

**Pierre-Yves Modicom**, Université Bordeaux-Montaigne :

*L'épistémologie des objets techniques et la nouvelle linguistique de corpus : enjeux pour la linguistique de l'allemand*

## 16H-18H15 : ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'AGES

16H00 **Helga Meise**, Université de Reims : présentation des actes du 49<sup>e</sup> congrès de l'AGES

16H15 Assemblée générale de l'AGES

19H00 Réception à la Mairie de Nantes

**20H30 // DÎNER DE GALA // RESTAURANT LES PETITS SAINTS**

## SAMEDI 10 JUIN // Pôle étudiant

### 9H00 : Restitution des ateliers

Étudiant.e.s de master, Maiwenn Roudaut, Bénédicte Terrisse et Elisabeth Kargl

### 9H45-10H45 : Conférence de **Nine Miedema**, présidente de la Gesellschaft für

Hochschulgermanistik im Deutschen Germanistenverband :

### « Panorama de la germanistique en Europe »

### 10H45-12H15 : Table ronde témoins avec **Dominique Bourel**, **Hervé Quintin** et **Françoise**

**Lartillot**, animée par **Marielle Silhouette** (Présidente de l'AGES) et **Valérie Dubsloff** (vice-présidente

de GIRAF-IFFD) : « 50 années de germanistique en France »

**12H15 // COCKTAIL DÉJEUNATOIRE // PÔLE ÉTUDIANT**

### 15H-16H : Visite du quartier de la création et des machines de l'île pour clôturer le 50<sup>e</sup>

congrès de l'AGES.

#### COMITÉ SCIENTIFIQUE :

**Reinhold Görling** (Prof, Université de Düsseldorf)

**Christoph König** (Prof, Université d'Osnabrück)

**Patrice Neau** (Prof., Université de Nantes)

**Maiwenn Roudaut** (MCF, Université de Nantes)

**Marielle Silhouette** (Prof, Université Paris-Ouest Nanterre)

**Bénédicte Terrisse** (MCF, Université de Nantes)

**Werner Wögerbauer** (Prof., Université de Nantes)

#### ORGANISATION :

**Maiwenn Roudaut**

(MCF, Université de Nantes)

**Bénédicte Terrisse**

(MCF, Université de Nantes)

**Werner Wögerbauer**

(Prof., Université de Nantes)

## OUVERTURE DU CONGRÈS DE L'AGES (13H30) en présence de :

**Nikolaus Meyer-Landrut**, ambassadeur d'Allemagne en France

**Stéphanie Houël**, conseillère Régionale et Vice-Présidente de la commission innovation, enseignement supérieur et recherche

**André Sobczak**, Vice-président de Nantes Métropole et conseiller municipal de la Ville de Nantes en charge de l'Europe

**Olivier Laboux**, président de l'Université de Nantes

**Didier Delorme**, doyen de la Faculté des Langues et Cultures Étrangères (FLCE)

**Georges Letissier**, directeur du Centre de recherche sur les identités nationales et l'interculturalité

**Marielle Silhouette**, présidente de l'AGES

## 14H45-15H15 : Conférence d'introduction de **Patricia Oster-Stierle**, présidente de l'Université franco-allemande (UFA)

*Jenseits von Paul Valérys Conquête méthodique. Die deutsch-französische Hochschule als Motor des wissenschaftlichen Austausches zwischen Deutschland und Frankreich*

**15H15 // PAUSE CAFÉ // SALLE 443, FLCE**

## 15H30-17H30 : ATELIERS

### Atelier 1 : Machine, techno et cinéma

Modérateurs : **Tristan Kuipers / Elisabeth Kargl** (FR)

**Guillaume Robin**, Université Paris-Descartes :

*Du Maschinen-Mensch au Mensch-Maschine : la techno comme outil pour repenser les liens du corps et de la machine*

**Louise Dumas**, Université Sorbonne-Nouvelle, Paris 3 :

*Cinéma et automobile : la rencontre de deux machines*

### Atelier 2 : Mondes modernes et machines

Modérateurs : **Tristan Coignard / Maiwenn Roudaut** (FR)

**Olivier Agard**, Université Paris-Sorbonne :

*La machine dans la nouvelle objectivité : entre barbarie positive et nouvelle mythologie*

**Léa Barbisan**, Université de Rennes 1 :

*La machine comme partenaire de jeu. L'utopie de la technique de Walter Benjamin*

**Philipp Jonke**, ENS de Lyon :

*La machine et les grands magasins allemands (1880-1910) : entre métaphore critique et objet du progrès*

### Atelier 3 : Technikkritische Ästhetiken

Modératrices : **Sonia Goldblum-Krause / Françoise Lartillot** (DE)

**Jürgen Ritte**, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 :

*Oskar Pastiors Maschinen*

**Jens Liebich**, Université de Nantes, CRINI, Coimbra, DAAD :

« Voilà votre mort, Monsieur » *Gestorben wird fabrikmäßig*

**Na Schädlich**, Universität Osnabrück :

*Ästhetische Verweigerung: Das Fehlen der Maschinen in Karl Wolfskehl's Werk*

19H00 **Conférence performée de Stefan Kaegi** (Rimini-Protokoll) au Lieu Unique

*Organisé en partenariat avec la Fabrique des Idées Européennes - Alliance Europa*

**20H30 // DÎNER // LIEU UNIQUE**

ACCUEIL DES PARTICIPANTS // Salle 443 // 8h45

9H00 – 10H30 : ATELIERS

**Atelier 1 : Langue et machines**

Modérateurs : **Séverine Adam / Martin Haiden** (FR)

**Thierry Grass – Margarete Flöter-Durr**, Université de Strasbourg :

*Textométrie et évaluation comparative de la qualité d'une traduction sous l'angle de la pertinence*

**Dominique Dias**, Cité scolaire Berlioz, Paris :

*Analyse outillée des données textuelles et genres de discours*

**Atelier 2 : Machines médiatico-politiques**

Modérateurs : **Patrice Neau / Thomas Koch** (FR)

**Dominique Herbet**, Université Lille 3 :

*La machine médiatique à l'exemple de l'affaire Barschel (1987)*

**Agathe Bernier-Monod**, Université Paris-Sorbonne :

*Critique de la « machine » législative au Bundestag (1949-1957)*

**Atelier 3 : Machines et corps**

Modérateurs : **Alain Bideau / Bénédicte Terrisse** (FR)

**Ingrid Lacheny**, Université de Lorraine, site de Metz :

*L'homme et la figure d'art mécanique : transfiguration(s) intermédiaire(s) chez Oskar Schlemmer*

**Alice Hattenville**, Lycée Pierre de Coubertin, Bolbec - CRINI :

*Corps, son, image : une machine à trois pièces*

**Atelier 4 : Maschinen und darstellende Künste**

Modérateurs : **Marielle Silhouette / Werner Wögerbauer** (DE)

**Simon Hagemann**, Université de Franche-Comté - UFC, site de Besançon :

*Maschinen in der performativen Gegenwartskunst in Zeiten von Big Data und steigender*

*Automatisierung*

**Karsten Forbrig**, Université de Nantes, CRINI :

*Mechanische Tiere - Rebekka Kricheldorf's postdramatische Sprechmaschinen*

10H30 // PAUSE CAFÉ // SALLE 443

11H – 13H : ATELIERS

**Atelier 1 : Potentiels poétiques de la machine**

Modérateurs : **Mandana Covindassamy / Werner Wögerbauer** (FR)

**Herbert Holl**, Université de Nantes :

*Le cerveau de la métropole*

**Clément Fradin**, Université de Nantes, CRINI :

*Des machines et des livres. La bibliothèque « machinique » de Paul Celan*

**Michael Woll**, Universität Osnabrück :

*La modernisation comme nécessité : le potentiel poétique des machines chez Hofmannsthal*

**Atelier 2 : Prämissen der Kulturkritik**

Modératrices : **Françoise Lartillot / Sonia Goldblum-Krause** (DE)

**Christina Stange-Fayos**, Université de Toulouse - Jean Jaurès :

*Die Metapher der Maschine in der politischen Ideengeschichte der Moderne*

**Elisabeth Flucher**, Universität Osnabrück :

*Nietzsches „Prämissen des Maschinen-Zeitalters“*

**Gwenaëlle Zielinski**, Université de Nantes, CRINI :

*Penser les inventions techniques : réception de la « Kulturkritik » dans la pensée historique de Stefan Zweig*

**Atelier 3 : Machines de guerre et machines de paix**

Modératrices : **Anne Lagny / Ruth Lambertz-Pollan** (FR)

**Annie Lamblin**, Université de Lorraine, site de Nancy :

*Du Projet de paix perpétuelle de Kant à la SDN : peut-on inventer des machines à faire la paix ?*

**Rebecca Laffin**, ENS de Lyon :

*Les machines dans le manuel Lebendiges Deutschland – entre fascination et inquiétude*

**Isabell Scheele**, Université de Rouen Normandie :

*Machines et infrastructures au temps des colonies. L'exemple du Togo allemand et du Dahomey français (1884-1914).*

13H00 // DÉJEUNER // SALLE 442, FLCE

14H30 – 16H00 : ATELIERS : MACHINES, ENSEIGNEMENT ET RECHERCHE EN ÉTUDES GERMANIQUES

**Atelier 1 : Digitale Philologie**

Modérateurs : **Anne Lagny / Werner Wögerbauer** (DE)

**Christoph König**, Universität Osnabrück :

*Die Seite lesen. Zu einigen Konzepten der Materialität*

**Anne Baillot**, Centre Marc Bloch, Berlin :

*Zahlenwahn oder Textliebe? Digitale Philologie als Disziplin und als Weltanschauung*